

بوتون شیکاہتر اونودولموشدو. اگر بیرنجی سایینین اوغور قازناماسینین سببی ایقبال صاحب ایدیسه، ژورنالین ایکینجی سایینا قدر ایرهلهمهسینین سببی ابرار اولدو؛ آتاسی اونون یاشاماسی اوچون سؤودهلشمهیه واسیطهچیلیک ائتمک اوچون کشفیات خیدمتلریندهکی علاقهلریندن ایستیفاده ائتمیشدی. ایکینجی بوراخیلیشدا ارلری «ایتیحاری» لر طرفیندن اولدورولن اوردونون دول قادیلاری حاققیندا جیلد اوستو حنکایهسی یئر آلیردی کی، بو دا بعضی هوجوملارین آرخاسیندا اؤزونو طالبان کیمی تقدیم ائدن هیندیستان عامیلرینین اولا بیلجهیینه ایشاره ائدیردی. بوتون بونلاری آیلای بیر نئچه هفته اولو ایشدهکی ایلک گونونده اؤیرنمیشدی. آما ایقبال صاحبین ائعتیراضی، آیلانین ائعتیراضیندان دئییلدی. او «آمریکا ژورنال لاری ۱۱ سننتیابر حدیثه لری نین ۱۰ ایللیک یوبیلئینی قئید ائتمک ایسته سهر، پروبلئم یوخدور» دئدی. آما پاکیزستان ژورنالی نین بونو ائتمهسی، سادهجه اولاراق، آمریکانین هوجوملار حاققیندا حنکایه سینی منیمسه مکدیر: اونلارین «گۆی دن» گلمه اولمالاری؛ سانکی «اوسامه» ۱۹۸۸-جی ایل دن بری «اف.بی.آی»-ین ان چوخ آختاریلانلار سیاهی سیندا دئییلدی؛ سانکی افغانستاندا سوؤت لره قارشو جیهادچی لارا دستک وئرمک، سونرا ایسه افغانستانی ترک ائده رک وطن داش موحاریبه سی و پاکیزستانین موداخیله سی باتاقلیغینا دوشمک کیمی بوتون بی آبی رچی جفنگیاتلارین هئچ بیر علاقہ سی یوخدور؛ سانکی ایسلام

ماکتی پارلاق ماوی سما ایله پارلابیردی، اونون اوزرینده حرف فورماسیندا اوزن توند بولودلار - یوخاریدا، ایری دالغالارلا ژورنالین آدی؛ اونون آلتیندا «قوانتنامو»، «پیلوتسوز هوجوملار»، یاش پارچا ایله بوغماق ایشکنجه سی، ایسلاموفوبیا، ایرقچی لیک و وطن پرورلییی ایفاده ائدن کیچیک بولودلار. دیزاینئر «ابرار» ایدی- ایبیرمی یاشلاریندا «LUMS»^۲ یونیورسیتئتی نین مآذونو ایدی و اوزرینده محمد علی جیناحین «دوستوم، منیم اؤلکه م هارادادیر؟» دئییی بیر تیشرت گئیمیشدی. هامی نین داها یاخشی گؤرمه سی اوچون انکرانی بوجاقلاردان اهیه نده «آیلا» بولودلارین هئچ ده بولود اولمادیغینی گؤردو؛ اونلار قوشا قولله لرین زبروه لریندن قالخان توستو ایدیلر. «بو هئچ ده یاخشی فیکیر دئییل. عومومییت له.»

آیلا، بونو دئمه یه مجبور اولمادیغی اوچون آرخاین ایدی، خصوصن ده جیلده کی شکله ائعتیراض ائدن شخص ایکی سطرلی ایمئیل واسیطه سی له مؤوقعینی الدهه ائدن مارکتئینگ ایشچیسو «ایقبال صاحب» ایدی: «وزیرستاندا عائله. کامئرالارلا.» «ایستریت ایسمارت»-ین باشلانیش نؤمره سی فوتوشکیل لری و اوردونون سیلاحلی لارا قارشو کئچیردییی عملیاتدان سونرا مولکی وطن داشلارین ایتکی لری ایله باغلی شاهید ایفاده لری ایله بئین الخالق دیققتی جلب ائتمه یه باشلایان کیمی، اونون آمریکا اونیورسیتئت لری نین مآذونلاریندان اولو ایشه گؤتورولمه سی ایله باغلی

بیزیم اولولر، سیزین اولولر

کامیله شمسی
ترجمه: محمد صبح دل

«حوسئین ایندیجه زنگ ائتدی. او، سون ایبیرمی دقیقه دیر کی، بئزین پومپوندا نؤوبه چکیر آما دئیر کی، الکتریکین کسيلمه سیندن تئز بورا چاتا جاق.»

«ایستریت ایسمارت»-ین ایش اوتاغیندا ایشلییه لر درین آه چکدیلر. ژورنالین گئنئراتوروندا هر دفعه بئزین بیتنده الکتریکین کسيلمه سی، پلانلاشدیریلان واختدان تئز باش وئیردی و اون ایکینجی مرتبه ده کی کولئربین سرینلییی ائلئکتریک کسیدیکدن سونرا بیر نئچه دقیقه دن آرتیق داوام ائتمیردی. حوسئین گئری قاییدانا قدر قارائلیقدا تر تۆکمک تصورو، رئاکتورون اورولوق آیی نین اوچونجو گونونده قبول ائدیلن ایفطاردان سونرا سحره قدر ایشله ییب، محرومیت ساعاتلاریندا یاتماقلا باغلی قراریندان داها چوخ جلب ائدیجی ایدی.

و درحال، البته کی، باش وئردی. کولئرلرین سؤنمه سی نین قفیل سوکوتو و آردینجا ماسا اوستو کامپیوترلر یو.پی.اس رئژیمینه کئچرکن یوکسک سس سیقنال لاری و اون بئش مرتبه لی ایداره بلوکوندا یوخاری-آشاغی گئنئراتورلارین گورولتوسو. اورولوق ایره لی له دیکجه داها چوخ اینسان، گئجه بویو ایشله ییردی.

«یو.پی.اس کسيلمه میش بونا باخین.» هامی صندل لری ماسالاردان اوزاقلاشدیراراق دیزاینئرین آچیق پلانلی ایش اوتاغیندا اساس ایشیق منبعی اولان بؤیوک مونیتورداکی انکرانی نین اطرافینا توپلانیدیلار. جیلد طرحی نین

بیزیم ۱۱ سنٹیابر حادثہ سی ایلہ باغلی حنکایہ میز آمئریکانین باشیناگلن لردن دئییل، او واخندان بری آمئریکا طرفیندن او حادثہ آدی ایلہ ائدیلن لردن بحث ائدیر.» الی آلتیندا ایشله یه ن لرین گئنئرال خانیم کیمی تانیدیگی باش رئاکتور دا الینده گونش ائنئرتیسی ایلہ ایشله یه ن مشعله اوخشار چیراق لا ایش اوتاغینا داخل اولموشدو.

«بویورون جامعات. ایشه کئچین.» هر کس اؤز ماسالارینا قاییتدی، شاملاری یاندریدیلار و یا جیب تئلفونلاریندا اولان ایشیق پروقراملارینی آکتیولشدیردیلر. «آه بیر ده سن آیلا، ایمئیلینیزه جاواب اولاراق - یوخ، آمئریکانین ۱۱ سنٹیابر اون ایلیک حادثه لری حاقیندا نئجه دوشوندویونه دایر حنکایه یه ائحتیاجیمیز یوخدور. بیز آرتیق بیلیریک کی، اونلار هله ده یئر پلانئتینی وورماغین ان بؤیوک فاجیعه اولدوغونو دوشونورلر. اگر پروبلئمین پاکیزستان طرفینی تاپا بیلیمز سینیزه، بلکه بوستونا^{۱۱} قاییتمالی سینیز.»

۱۱ سنٹیابر حنکایه میز. سیزین فاجیعه نیز حاقیندا حنکایه میز. اگر سیز بیزیم اؤلوریمیزه یاس توتورسونوزسا، بیز نییه سیزین اؤلوریمیزه یاس توتمالی بیق؟

بیز اؤز حؤکومتیمیزه هوجوم ائتدیمیز اوچون پروبلئمله اوزله شه بیلهریک، آما نه دئدییمیز سیزی ماراقلاندیرمیر، اونا گؤره ده بیز سادهجه سیزه موراجیعت ائدهجه بیق، نییه ده اولماسین؟

ایسلاموفوبیا: موداپرست «آنا وینتور» ون^۱ یوخاریداکی دوداق-بوزمه سینه بیر جاواب تئزورور

هوجئیره لری: اچ. آی. وی/خرچنگ^۲/اینسان قریبی^۳ ایرقچی لیکله سالینمیش پروفایل لار: یان طرفدن اولان چکیلش لر آبیوت آباد^۴: «او. بی. ائل»^۵ اورادا اولسایدی، «کوستللو» آباددا^۶ کیم وار؟ بو باشقا بیرسیندن گلسه یدی گولمه لی اول بیلردی. آنجاق اونون ۱۵ ایل کراچی دن آیریلدیقدان سونرا قاییدی، کراچی ده کی حیاتیندا هیجانلی تاپدیگی هر شئی و بوتون فلاکت لر، صبانین سرت بدبین لیینده و قاباقچادان حاضر دورموش وضعیتینده یئکونلا شیردی. «سن چوخ بی حال سان» دئدی ابرار. «آنا وینتور؟ جوان بائز؟»

«قرب مدنیته ایستیناد ائدن تک من دئییلیم، گنج جئدی^۷» دئییه جاواب وئردی.

«بئله دانیشما، دوستوم. لوکاس دونیا میقیاسلی دیر.» یومروقلارینی بیر-بیرینه باغلادی و بیلک لرینی فیرلادی، خیالی یونگول قیلینچ لا اؤزونو مودافعه ائدرکن زومزومه ائتدی و ویزیلادی. صبا گولدو و آیلا اونا قاباقجا دئییلن علاقه نین بیر پارلیتیسینی گؤردو - حوسئینه اولان اورتاق ایستک اوزرینده قورولان بو دوستلوق، جلیز، ایری گؤزلو رئاکتور کؤمکچیسی اؤز سئچیم لرینی آیدینلاشدیران کیمی تئزلیکله ده داغیلردی.

«ایقبال صاحبین بو جیلد طرحی، بوتون ماهیتی اوندان عیبارت دیر کی،

آرتیق نؤوبتی دوشمن کیمی موعین ائدیلمه میشدی؛ سانکی آمئریکالی لارین باشینا گلنده عذاب چکمکله باغلی باشقا بیر شئی - موستنا بیر شئی وار ایدی.

بو باشقا ایدی. آیلا اؤزونو بونو دئمک ایسترن تاپدی. موستنا ایدی.

اینجه صنعت رئاکتورو؛ «صبا»، اؤزونو بیتگی یئییه-آنتیست آدلاندیران قالدین، هئج بیر اولماسا دا، الی نین بیر دالغاسی ایلہ مونیتوردا ائکران اولونموش شکلی رد ائتدی و هر کسین دیقتینی همین هفته نین اولینده دیوارا یاپیشدیردیگی چاپ اولونموش نوسخه یه یؤنلتدی.

«اگر جیلد اوزونه سؤزلر یازماق ایسته بیریکسه، سادهجه اولاراق تئزورولا موباریزه لوغتیندن ایستیفاده ائتمه لی بیق.»

سؤزلری آیرد ائتمک اوچون، چوخ قارانیق ایدی، لاکین آیلا هله ده ازبرله دیینی بیلدیییندن عصبی حالدا، چاپ سطرلرینه باخیردی.

قوانتنامو: کوبالی ماهنی و چوخ موختلیف قئیری-عادی و اعلا ایجرالار («ژوان بائز»^۸، «بوئنا ویستا» ایجتیماعی کلوبو^۹) و داها چوخ عادی ایجرالار (ژولیو ایگلئسیاس^{۱۰} و نانا مووسکووری^{۱۱} دوتتی).

«پیلوتسوز هوجوملار»: جورج لوکاس^{۱۲} دیجیتال تصویر اؤنونده کاراکتئر و سوژتتی بوراخدیقدا نه باش وئریر.

ایسلاموفاشیزم: پاییز کوللئکسیاسی نین هئرویین قشنگلییی نین داوامی

^{۱۲} اوسامه بن لادن

^{۱۳} آبیوت و کوستللو کومئدیاسینا ایشاره دیر

^{۱۴} اولدوزلار ساواشی فیلمینده عدالت اوغروندا

ووروشان فضایی دؤبوشچو

^{۱۵} آمربیکا

^۱ اصلی انگلتره لی اولان و آمربیکا دا چیخان مود ژورنالی «ووک» مجله سی نین ژورنالیستی

^۲ سرطان

^۳ آنفلانزا

^۴ پاکیزستاندا بیر شهر آدی (بن لادنن اؤلدورولدویو

شهر)

^۵ آمربیکالی موعنی: Joan Baez

^۶ کوبا دا تانیمیش موسیقی قروپو

^۷ اسپان موعنیسی: Julio Iglesias

^۸ یونان موعنیسی: Nana Mouskouri

^۹ اولدوزلار ساواشی: George Walton Lucas

فیلمینی رژیسور و

میزیلدا اناراق ایش دفتریندن چیخدیلار؛ صبا ایش دفتری نین کونجونه سیخیشدیریلدی و اورادا «کراچی» هشتگی ایله توینتئر یازی لارینی گزهرک قونشونون وای-فای شبکه سینه کئچمک مومکون ایدی.

ایش اویرنمه یه گلن تجربه چی همکار؛ سجده سینه یئر آیرماق اوچون ماساسی نین اوزرینه پرینتئر و صندل بیغمیشدی - او، عادتین عیضا نامازینی قیلماق اوچون چوخ گنجی گؤزله بیپردی و قیسقانچلیق دوغوران بیر یومشاقلیقلا آیاق اوسته دوروب، دیز اوسته سجده ائتمک دؤورونو کئچیردی، «بیسمیلا» و «آمین» سؤزلرینی اوجادان دئیهرک. آیلا فیکیرلشدی کی بو آدم، بئله ائتمیه ن لری شماتت ائتمک اوچون بئله ائدیر؟ بو تجربه چی نه واختدان تکبورلورله قوشولموشدو؟

«اونلارا دئسه ییدین نه دئیهردیلر، گؤره سن؟» آیلا دوشوندو. او، ایش دفتری نین دیگر طرفینده صابن چاپی آلتیندا دیوارا یاپیشدیریلیمیش سپر استیکرینه باخدی: آمئریکا دا ۱۱ سنٹی یابر ایدی؛ اینگیلتره ۷/۷ ایدی؛ هیندیستاندا ۱۱/۲۶؛ پاکیزستاندا ۷/۲۴ وار. اونلارین هامیسی اون ایلیکلر بویو داوام ائدن زوراکلیق نتیجه سینده تمیزلنمیش «بقانین آجی شوخلوغو» ایله سرخوش اولان کراچی اینسانلاری ایدی. آلاھین آدی ایله سینه لرینه بومبا باغلایان آدمالار هوجوم ائدن لرین ان یئنی فورماسی ایدی، حتتا ان اولومجول ده دئییلدی. او، همکارلاری نین دهشتلی اؤزونه گوون و اوستونلوک ایددی عاسینی سؤکوب آتا بیله جک می؟

ایلیک دفعه دئییلدی کی، او، اؤز مؤوقئعینی یاخشیلاشدیرماق اوچون همین گوندن ایستیفاده ائدیردی. ۲۰۰۲-جی ایله ده پاکیزستان پاسپورتوندا اولان «سوریا» ویزاسی اونو «لوقان»

آیلا سس سیزلییین ایچینده بئله دئدییینی تصوور ائندی: ایش اوتاغیم اورادا ایدی. ایکینجی قولله ده. همین سحر من اورادا دئییلدیم، آما دوستلاریمین چوخو بونو باجارمادی.

«دوستلار» یلان ایدی. او، یالنیز ایکی دفعه ایش اوتاغیندا اولموشدو، بیر دفعه موصاحیبه زامانی و بیر دفعه ده اونا ایش تکلیف ائدیلدیکدن سونرا؛ او، سنٹی یابرین ۱۷-سیندن سونرا ایشه باشلامالی ایدی. «همکارلار» چوخ سویوق سسلنسه ده هر تبسسومون، هر سلاملاشمانین خاطره سی نین بوندان سونرا نئجه بؤبودویونو، کسپلن دوستلوقلاری، عشق بازلیقلاری، عاشیق لرین آیریلیب گئتدییینی ایفاده ائدیردی. عاشیق لر یوخ، عاشیق. بیر کیشی نین دیک باخیشی و اوتانچاق تبسسومو اونون اوره یینی او واختلار دئمک اولار کی، دؤیونتویه سالیردی. او، اونون آدینی بیلمیردی، اونون بونو ائدن لردن بیر اولوب-اولمادیغینی سؤیله مک ایمکانی یوخ ایدی، آما بیر آندا او، ساده جه اولاراق، اونون اولن لر سیباهی سیندا «پئنتئر» اولدوغونا قرار وئردی. او گوندن سونرا ایش یئریندن هوجوملاردان بیر هفته سونرا تانیش بوستونا نییه قاییتدیغینی تام باشا دوشن ایشچی مسئولوندان باشقا، هئچ کیم له علاقه سی یوخ ایدی.

ایش یئرینده هئچ کیم حتتا ایشله مه یی یامسیلامیردی - آیلا ایفطاردان سونرا کی کئیلشمه و ایش آغیرلیغی نین آزالماسینی بیرلشدیریب، اصل عیلت بیلیردی. ابرار ائیواندا ایدی، ظاهرده اوروجلوق آیی نین اوولینده سیقارنتی بوراخمیشدی آما سیقارنت چکیردی و جیب تئل فونلاری نین بیر ایله اویناقلا سا دا اوبیری ایله مئساژ گؤندریردی؛ ایقبال صاحب و گئنئرال خانیم «اینکی شافلاری ایزله مک» حاققیندا

آیلا بیر-بیری نین آردینجا پیس احوال-روحیه لی جومله لر یازیب سیلدی و «ویسکونسن» ایالتیندن اولان بیر اونیورسیتئت دوستو پاکیزستانین ۲۰۰۲-جی ایلدن بری ۲۵۰-دن چوخ اینتیحاری هوجومونا معروض قالدیغی خبرینه کدرلی باش یئلله یهرک و «اومید ائدیرم حؤکومتینیز اکدییینی ایله بیچدییینی آراسیندا کی علاقه نی اؤیرنسن» سؤزلری ایله جاواب وئردییینی گونو دوشوندو. آیلا باشا دوشدو کی، بو، اونون دوشونجه سیندن چیخمیردی، بلکه دانیشانان نظر وئرمک حاققی وئردییینی ده یهر اونو رفیق ه سینه، یا دا گئنئرال خانیم قارشى غضبلندیردی.

«بیری حوسئینه زنگ ائتسین، داها نه قدر قالاغینی اؤیرنسن». سوال سانکی هر کس اوچون اولو بیلردی، آما گئنئرال دوز صابا باخیردی. «من جه د ائتدیم. جاواب وئرمیر. بلکه ده یولدادیر.»

«دئییر به یولدا اولماق اونا جاواب وئرمه یه مائئع اولور»، - ابرار بیلیردی. «اوندا یول قورخوسو یوخ دور. من اونا آد گونو اوچون بلوتوت قولاقچیق آلاجاغام.»

صبا «لوازی مات آما ذؤوقونوزو منیم اوغلان دوستوما تحمیل ائتمه یین» دئدی.

ایقبال صاحب قونشودان بیر چاینیک قاینار سو ایله تله سیک ایچری گیرنده ابرار توپورمک ایسته دییینی نه ایدی سه، جاواب بوغازیندا قورودو. «ائشیتمه میسینیز؟ اوست کئچید کؤرپوده نه سه پارتلادی. بینانین او بیر طرفینده کی پنجره لرین بعضی سی قیریلیب.»

«نه سه پارتلادی - یوخسا کیمسه؟» «هله بیلمیرم. یاپیشیق قونشو «گؤ» بیلنده بیزه خبر وئره جک.»

آیلا ایش اوتاغینا گۆز گزیدیدی. اوندان باشقا هامی نه باش وئردییینی آنلایردی. او، ایقبال صاحبین ایفاده سینی آنلاماغا چالیشسا دا، او، کۆلگه ده ایتیب. کاش بورادا لازیمی ایشیق اولسایدی. حوسئین نیبه تلمسه دی؟
نئجه اولا بیلر کی، اونا بو قدر واخت لازیم اولا بیلر؟

هاوا لیمانیندا ایکینجی درجه لی موعایینه اوتاغینا گۆندرمک اوچون کیفیت ائتدی، بورادا میلی تهلوکه سیزلیکدن اولان آدم - تامامی له نزاکتلی - اونا گۆنده لیک سوال لار وئرمه یه باشلادی. ایش اوتاغیم ایکینجی قولله ده ایدی، دئدی. تصوور ائدیرسینیزی، بو یولو کئچمک نئجه حیسس دیر؟ او، داها عوذر خاهلیق، داها صمیمی اولا بیلمز دی؛ او، عکسینه، اونون تیتیک دوداقلی حیددتی ایله بوتون نومایش ایدی.

ایقبال صاحب و گئنئرال خانیم پیچیلدا ییب باشلارینی یئله یه رک گئری قاییتدی لار. آیلا بیر موباحیثه نی الدن وئرمیشدی می؟ گئنئرال خانیم او یاشدا قادینا محل قویمایان صبانین یانیندا اه یله شدی، اونون قارشیسیندا کی مونیتورا باخدی و دورمادان رنفرئشه توخوندو. ایقبال صاحب بالکونا چیخدی و ابراری اونو ایش اوتاغینا ایتله مه دن اوول هر یکی تئلئفونونو الیندن آلدی.

«بیز همیشه اونونجو ایل دؤنومونو گلن مای آیینا قدر ساخلایا بیلردیک» آیلا اوتاغین سس سیزلییینه دئدی. «۸ مای ۲۰۱۲-جی ایل.»^۳

سوکوت وار ایدی، بیر آز عصبی و یا بلکه ده بو، اونون تخیولو ایدی، چونکی سوسماق نئجه عصبی اولا بیلردی. نهایت، رندا کتور دئدی: «و بو، اونون اون ایلییی اولاجاق...؟»

«شئرایتون» ل هوجوم. پاکستاندا ایلیک اینتیجار هوجومو. او، بو بیلیه صاحب اولان یئگانه شخص اولدوغو اوچون سسیندن جوزئی ظفر قئیدینی ساخلایا بیلمه دی.

آردینجا ان گۆزله نیلمز سس گلدی: صبا، آغلاما - آردینجا ابرار.

^۳ پاکستانین شرایتون هوتئلینده اوز وئرن ایلیک اینتیجاری پارتلا ییشین اون ایلییی